ARAB CENTER FOR AUTHORSHIP AND TRANSLATION OF HEALTH SCIENCE
(COUNCIL OF ARAB MINISTERS OF HEALTH)
ARAB LEAGUE

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية
(مجلس وزراء الصحة العرب)
جامعة الدول العربية

فبراير 2021

نشرة دورية تصدر عن المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية تعنى بدور المركز في نشر ورصد قضايا تعريب العلوم الصحية

كلمة العدد

أ. د. مرزوق يوسف الغنيم
الأمين العام المساعد

لا نزال؛ الأخوة والأخوات نصدر هذه النشرة التي نسعد جميعنا بها، فهي تحتوي على شيئين مهمين لنا بصفتنا قرّاء، وهو أنها تنشر كل ما هو جديد في عالم الطب، والثاني أن مقالاتها مكتوبة بطريقة سلسة وسهلة يستطيع غير المتخصص أن يقرأها ويفهمها ويستفيد منها، فمثلاً يحتوي هذا العدد على مقالين مهمين، وهما:

- الداء البطني.
- الهرمونات الليلية.

والداء البطني أو (Celiac disease) هو مرض يصيب الجهاز الهضمي، وتناول سبب ذلك احتواء الخبز والمكرونة والبسكويت على مادة الجلوتين (Gluten)، حيث يقوم الجهاز المناعي في الجسم عند هذه المادة بمهاجمة أنسجة الأمعاء؛ مما يؤدي إلى ضرر بالغ لبطانة الأمعاء.

أما الهرمونات الليلية، فإنه من المعروف أن هناك ثلاثة هرمونات لا تُفرز إلا ليلاً، وهي هرمون النمو (Somatropin) الذي يُفرز من الغدة النخامية، وهرمون الكورتوزول (Cortisol) الذي يُفرز من الغدة الكظرية، وهرمون الميلاتونين (Melatonin) الذي يُفرز من الغدة الصنوبرية، وكل هرمون من تلك الهرمونات له دور في حياة البشر وخاصة الأطفال، ومن هم في مرحلة النمو.

وهذان المقالان بالتأكيد سيكون لهما فائدة للقارئ الكريم، كما أن هذا الإصدار يحتوي على عرض لآخر إصدارين للمركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية هما:

- كتاب جائحة فيروس كورونا المستجد وانعكاساتها البيئية.
- كتاب الخلايا الجذعية.

إضافة للأبواب الثابتة من مثل: مصطلحات من المعجم المفسر والأخطاء اللغوية الشائعة، نرجو أن يكون ما يُقدم به فائدة للجميع.

والله ولي التوفيق،،

الـــداء البطنـــي

إعداد/ د. شيريـن جابـر محمـد

اختصاصي صحة عامة – وزارة الصحة – دولة الكويت

مرض السيلياك (Celiac disease)، أو ما يُعرف بالداء البطني هـو مرض مناعي ذاتـي، حيث يقـوم الجهـاز المناعي للشخص المصـاب بمهاجمة البطانة الداخلـية للأمعـاء الدقيقـة عند تناول طعام يحتـوي علـى مـادة الجلـوتـين، والجلـوتين هـو البروتين الموجـود فـي الحبوب من مثل: القمح والشـعير، وقد تظهر أعراض مرض السيلياك في أية مرحلة عمريـة حتى في عمـر الأطفال، ويصيب كلاً مـن الرجـال والنسـاء، وإن كان أكثـر انتشـاراً بـين النساء.

الأسباب

مرض السيلياك هو مرض وراثي يحدث عند وجود الجين HLA-DQ2، أو HLA-DQ8 أو كليهما – وإن كان وجود أحد الجينين أو كليهما لا يعني بالضرورة ظهور الأعراض؛ لذا فهو ينتشر بين أفـراد العائلـة الواحـدة، فالأشـخاص الذين لديهم أقرباء من الدرجة الأولى يعانون مرض السيلياك مثل: الوالد، أو الأبنـاء، أو الأشـقاء الذين لديهم احتمـال خطـورة أكبر للإصابة بالمرض، كمـا لوحظ ارتفاع نسـبة الإصابـة بمـرض السـيلياك لدى الأشخاص الذين يعانـون بعـض الأمراض المناعية من مثل: داء السكري من النـوع الأول، والذئبـة الحمـراء، والصدفية والتهاب المفاصل والالتهاب الروماتويـدي، وتصلب الجلـد، وداء هاشِيموتو (أحد أنواع التهاب الغـدة الدرقية)، والتصلّب المتعـدد، ومـرض الغدة الدرقية ذاتيـة المناعـة، والتهـاب القولون، ومرض أديسون (قصور الغدة الكظرية الأولي)، كما ترتفع معدلات الإصابة أيضاً لدى المصابين بمتلازمة داون ومتلازمة تيرنر.

الأعراض

قد تظهر أعراض مرض السيلياك في عمر مبكر لـدى الأطفـال، وقـد تظهر لدى البالغين خاصة بعد حدوث مشكلات صحية مثل: التعرّض لإجراء جراحي، أو التهاب الجهاز الهضمي البكتيري، أو العـدوى الفيروسية، أو الإجهاد العقلي الشـديد، أو الحمـل أو الولادة، وعادة لا تظهر أي أعراض على بعض المصابين بمرض السيلياك، بينما يعاني آخـرون اضطرابات هضمية شديدة تتراوح بين الإسـهال الدهني (براز دهني ذو رائحة كريهة)، وألـم البطـن والإحسـاس بالانتفاخ والغازات، والغثيان، والقيء، وقرح الفم؛ مما يؤدي إلى فقد الوزن والإرهاق والتعـب. ولأن مرض السـيلياك هـو مرض مناعي يصيب أجهـزة الجسـم المختلفة، فقد تظهر أعـراض أخـرى غير مرتبطة بالجهـاز الهضمـي مثل: الشعور بتنميـل ووخـز فـي القدمين واليدين، أو مشكلات في التوازن، أو ألم بالمفاصل، أو عيوب ميناء الأسنان. ومن أكثر الأعراض شيوعاً في مرض السيلياك التهاب الجلد البثوري الذي يحدث في 25% من المرضى وهـو طفح جلدي يشـبه البثور يظهـر على الكوعين، والركبتـين، والجـزء الأسفل من الظهر وفروة الرأس ويسبب حكة شديدة.

وتظهر أعراض مـرض السـيلياك في الأطفال كاضطرابات في الجهاز الهضمي مثل ما يظهـر لدى البالغين، إضافةً إلى نوبات صـداع، وقصـور في النمو، وفقر الدم، وقصـر القامة وتأخر البلوغ، كما قد يعانون بعـض الأعراض العصبية مثـل: اضطـراب نقص الانتبـاه مـع فـرط النشـاط، وصعوبات في التعلُّم، ونقص التناسق العضلي والتشنجات.

المضاعفات

عند الإصابة بمرض السيلياك تصبح الأمعاء الدقيقة غير قادرة على امتصاص العناصر المغذية بشكل كاف؛ ما يؤدي إلى أمراض سوء التغذية، وخاصة في الأطفال، ومن أهمها: الأنيميا (فقر الدم)، ونقص فيتامين B12 ، ونقص حمض الفوليك، وهشاشة العظام بسبب سوء امتصاص الكالسيوم وفيتامين D، كما قد يؤدي سوء التغذية إلى ضعف الخصوبة، والإجهاض التلقائي عند السيدات.

وبسبب الالتهاب المزمن ببطانة الأمعاء الدقيقة قد يعاني بعض المصابين بمرض السيلياك عدم تحمّل اللاكتوز، حيث يشعر المريض بألم في البطن، وإسهال عند تناول مشتقات الحليب التي تحتوي على اللاكتوز، كما يعاني المصابون خطراً أكبر للإصابة ببعض أنواع السرطان منها اللِّمفومة المعوية، وسرطان الأمعاء الدقيقة.

التشخيص

ينصح الأطباء بإجراء الاختبارات اللازمة لتشخيص مرض السيلياك للأطفال الذين تزيد أعمارهم عن ثلاث سنوات، والبالغين الذين يعانون اضطرابات الجهاز الهضمي المزمنة والأقارب من الدرجة الأولى لمرضى مصابين بمرض السيلياك، وكذلك المصابين بداء السكري من النوع الأول (المعتمد في علاجه على الأنسولين)، والمصابين بالأمراض المناعية الأخرى، وببعض الأمراض الجينية مثل: متلازمة داون ومتلازمة تيرنر، ومتلازمة ويليامز، وتشمل الفحوص:

- اختبارات الدم المصلية؛ لاكتشاف بعض الأجسام المضادة التي تشير إلى وجود رد فعل مناعي ضد الجلوتين.
- اختبارات القابلية الجينية؛ لاكتشاف الجينات المرتبطة بحدوث مرض السيلياك (HLA-DQ2) أو (HLA-DQ8).
- التنظير المعوي؛ وتمثل الطريقة المؤكدة لتشخيص المرض، وتتم عن طريق أخذ خزعة معوية (نسيج بطانة الأمعاء الدقيقة) عن طريق المنظار وفحصه باثولوجياً لتحليل مدى التلف الذي لحق ببطانة الأمعاء .

المعالجة

مرض السيلياك هو مرض مناعي مزمن لا يبرأ المريض منه بالأدوية، بل يجب عليه الالتزام بنظام غذائي صارم خالٍ من الجلوتين مدى الحياة. ويوجد الجلوتين في القمح والشعير والبرغل، والحنطة السوداء والسميد، وتشمل الأطعمة المصنوعة من هذه المواد: الخبز المصنوع من القمح بكافة أنواعه أو المصنوع من الشعير، والمعكرونات، وجميع أنواع المخبوزات والمعجنات، والمقرمشات والصلصات بما فيها صلصة الصويا والحساء المعلب، ومرقات السلطة، وحبوب الإفطار ومكعبات المرق، واللحوم المصنَّعة، والأجبان المصنَّعة، والمطبوخة، وبدائل اللحوم النباتية مثل: البربر، والنقانق النباتية، والأطعمة التي تحتوي على الملونات والمواد الحافظة.

كما يدخل شراب الشعير في تصنيع معظم الحلويات والعصائر. قد تتعرض بعض الأطعمة التي لا تحتوي على الجلوتين إلى الاختلاط بأطعمة أخرى تحتوي عليه أثناء عمليات التصنيع، أو التعليب، والتغليف مثل :الأطعمة المصنوعة من الشوفان ورقائق البطاطس المقلية. ويوجد الجلوتين كذلك في بعض الأدوية والمكملات الغذائية والعشبية والفيتامينات، وبعض أنواع أحمر الشفاه، ومراهم الشفاه، ومعجون الأسنان، وغسول الفم ومستحضرات العناية بالشعر والبشرة، وعجينة اللعب للأطفال (الصلصال)، وغراء الأظرف والطوابع، وهي جميعاً مواد يمكنها الوصول إلى الفم وابتلاع جزء منها عن غير قصد؛ لذا يُنصح دائماً مريض السيلياك بقراءة الملصقات بعناية على جميع أنواع الأطعمة والمنتجات التي يستخدمها، لأن ابتلاع حتى ولو قدر ضئيل من الجلوتين كفيل بإثارة الجهاز المناعي، والتسبب في تلف بطانة الأمعاء الدقيقة.

يساعد التقيد الصارم بالنظـــام الغذائي الخالي من الجلوتين في شفاء الأمعاء وإصلاح الضمـور الذي حـــدث فـــي بطانة الأمعاء الدقيقة؛ مما يؤدي إلى اختفاء الأعراض، كما يـــساعد علـى منع المضاعفات المستقبلية بما في ذلك الأورام السرطانية.

الأطعمة التي يُسـمح لمريـض السيلياك بتناولـهـا (الأغذيـة الخاليـة مـن الجلوتـين)

يجب على مريـــض الســـيليـــاك الاعتماد بشـكل أساسي على الأطعمة الطازجة وغيـر المصنَّعة مثل: الفاكهة والخضـــراوات، واللحـــوم، والدواجن الطازجة، والسمك، والمأكولات البحرية، والبيض، ومنتجات الألبان، والفاصوليا والعدس، والبطاطس، والمكسرات، كما يمكنـه تنـاول الحبـــوب التاليـة: الأرز، والذرة، والصويا، والعدس، والكينـوا والحنطة السوداء، والكتان، والشوفان الخالي من الجلوتين. وللتأكد من عدم التعرّض للجلوتين يجب على المرضى التحقق من الملصقات على الأطعمة وكافة المنتجات التي يتم استخدامها، كما يجب التـأكد مـــن المسؤولين عن إعداد الوجبـات عنـد تناول الطعام خارج المنزل، مع الابتعـاد عن الأطعمة التي يمكن أن تختلـط بالمـواد التـي تحتوي على الجلوتين.

لا يوفر النظام الغذائي الخالي من الجلوتين جميع العناصر، والفيتامينات الضرورية للمرضى؛ لذا فقـد يوصـي الطبيب باسـتخدام جرعـة يومية من الفيتامينات، والمكملات الغذائية الخالية من الجلوتين والغنية بالعناصر المهمة من مثل : النحاس، والفولات، والحديد والزنك، والكالسيوم، وفيتامين B12 وفيتامين K، وفيتامين D.

الهـرمونـات اللـيلـيـــة

إعداد/ د. إســـلام حســـــني

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

الهرمونات هي الناقلات الكيميائية في جسم الإنسان التي تُنتج في الغدد الصماء وتنتقل مع مجرى الدم إلى الأنسجة والأعضاء لتنبهها بوظائفها، وهي تساعد وتتحكم في تنظيم العمليات الرئيسية مثل: التمثيل الغذائي، والتناسل. ويحدث ما يسمى بالخلل الهرموني عندما يقوم الجسم بزيادة أو نقص إفراز هرمون معين، مع الأخذ في الاعتبار أن مستويات الهرمونات تتغير في الجسم بحسب مراحل النمو.

أهمية الهرمونات

تؤدي الهرمونات أدواراً محددة ومهمة داخل الجسم، فهي تحدد النمو، والوزن، واللياقة البدنية، والمزاج، والسلوك، والهضم والتمثيل الغذائي، والخصوبة والصحة العامة، وتقريباً تنظيم معظم وظائف الجسم الفيزيولوجية، وفي هذا المقال نتناول الحديث عن الهرمونات التي تفرز ليلاً أثناء النوم وأهميتها.

هرمونات الليل

إن أخذ قسط كافٍ من النوم العميق والمريح يحافظ على توازنك الهرموني، ويقلل من هرمونات الجوع والتوتر، ويزيد من هرمون النمو ومقاومة الأنسولين، وللحفاظ على أفضل توازن هرموني يجب أخذ قسطاً كافياً من النوم لا يقل عن سبع ساعات نوماً عميقاً في الليل. ولعل الأطفال دون سن المدرسة يحتاجون إلى 10 ساعات من النوم يومياً. وهناك هرمونات تتأثر بالنوم المتأخر، وكذلك بالنوم في الضوء، وقد يُطلق عليها هرمونات الليل وهي: هرمون النمو، وهرمون الكورتيزول، وهرمون الميلاتونين.

هرمون النمو

يُعرف أيضاً باسم هرمون السوماتوتروبين، وهو هرمون بروتين يحتوي على 190 حمضاً أمينياً يتم توليفه وإفرازه بواسطة الغدة النخامية الأمامية، وهو يحفز النمو وتجديد الخلايا الاستنساخية وتعزيز الأيض. يُفرز في الليل أكثر منه في النهار، وإفرازه خلال الليل في ساعات النوم يكون أكثر من ساعات اليقظة، بل وفي مرحلة النوم العميق أكثر من النوم الخفيف.

هرمون الكورتيزول

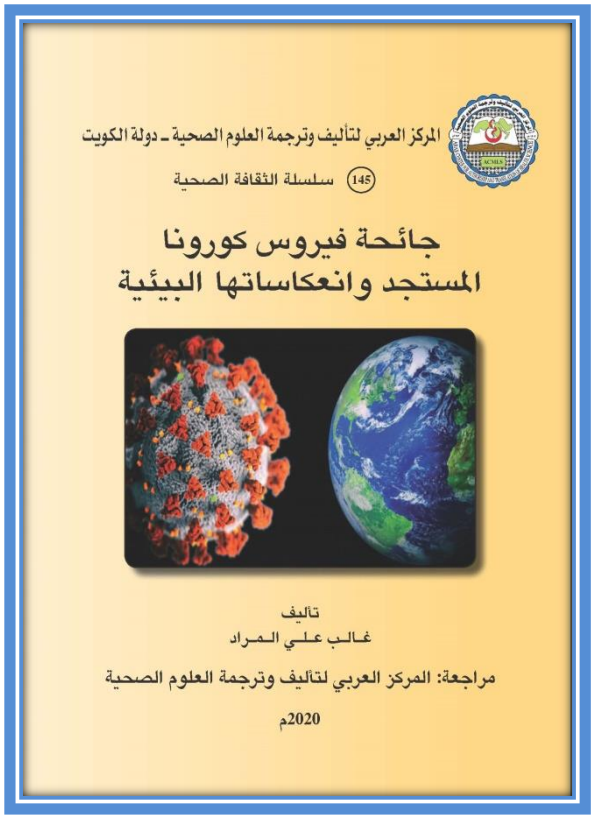
يُفرز هذا الهرمون من الغدة الكظرية، ويساعد في السيطرة على الإجهاد البدني والنفسي، وفي حالة الخطر فهو يزيد من معدل ضربات القلب، وضغط الدم، والتنفس، ويُفرز قُبيل صلاة الفجر أي: عند الساعة الثالثة، أو الرابعة فجراً، ويستمر في الإفراز حتى الثامنة صباحاً، ويسمى هرمون التوتر، حيث يكون مسؤولاً عن ردود أفعال الجسم في القتال والهرب.

هرمون الميلاتونين

يُفرز من الغدة الصنوبرية، ويُفرز في الليل فقط، وليس في النهار وهو الهرمون الذي يتحكم في الساعة

البيولوجية الداخلية للجسم، ويسمى "هرمون النوم"، وهو يقوم بإعطاء إشارات للدماغ لتنظيم الجسم ونشاطه حسب استجابته للضوء الخارجي، فمثلاً يقلل إنتاج الدوبامين ليلاً، مما يساهم في الشعور بالاسترخاء ويساعد في تنبيه الجسم لوقت النوم والطعام، والعمل، والنشاط، وغيره، ويساهم في التخلص من الأرق.

1) جائحة فيروس كورونا المستجد وانعكاساتها البيئية



العلاقة بين الإنسان والبيئة علاقة أزلية منذ القدم، فالبيئة هي الكيان أو الإطار الذي تتواجد فيه جميع الكائنات الحية متفاعلة مع بعضها ومع المكونات المادية (غير الحية) من تربة وهواء وماء، حيث تتشكل فيه الاحتياجات والمقومات الحياتية اللازمة لحياة جميع الكائنات، وعلى رأسها الإنسان، كما أن الزيادة المطردة والسريعة في عدد البشر قد نتج عنها تزايد الضغوط على البيئة الطبيعية باستهلاك مواردها، وتجاوز طاقتها على استيعاب النفايات والتلوث الناتج من الأنشطة البشرية؛ مما أخل بشكل واضح بالنظام البيئي المتوازن.

يُعد الإنسان المسبب الرئيسي في كثير من المشكلات البيئية والصحية، ويوماً بعد يوم يزداد خوفه أن لا يجد ما يحميه من أثر هذه المشكلات الخطيرة والمهددة لبقائه ولاختلال التوازن البيئي. ويعتبر التلوث أكبر أسباب اعتلال الصحة العامة على الصعيد العالمي، كما يمثل تغيير استخدام الأراضي وفقد التنوع الحيوي السبب الأكبر في ظهور فاشيات الأمراض المستجدة، ومنها على سبيل المثال، فيروس كورونا (SARS-CoV2)-19، فقد أثرت التغيرات البيئية في ظهوره وانتشاره، وكذلك في تأثيره المباشر من حيث معدلات الإصابة والإماتة، وفي مقابل تلك المخاطر كانت هناك انعكاسات إيجابية لجائحة فيروس كورونا المستجد على مستوى البيئة.

ونظراً لأهمية هذا الموضوع، فقد جاء اختيار المركز لتأليف هذا الكتاب "جائحة فيروس كورونا المستجد وانعكاساتها البيئية" ليناقش التأثيرات الإيجابية والسلبية لهذه الجائحة على البيئة، وكذلك موضوعات أخرى تتعلق بالبيئة وحمايتها، وذلك من خلال أربعة فصول، حيث يتناول الفصل الأول العلاقة بين الإنسان والبيئة، بينما يستعرض الفصل الثاني التغير البيئي العالمي، ثم يأتي الفصل الثالث ليوضح التأثيرات الإيجابية والسلبية لجائحة فيروس كورونا المستجد على البيئة، ويُختتم الكتاب بفصله الرابع باستعراض وسائل حماية البيئة المرتبطة بالإنسان وتنظيم سلوكه تجاه البيئة.

نأمل أن يفيد هذا الكتاب قرّاء سلسلة الثقافة الصحية، وأن يكون قد استوفى بالشرح كل ما تطرق إليه من معلومات عن هذا الموضوع.

2) الخـلايــا الجذعيــة (*بين الواقع والمأمول*)

تُعد الخلايا الجذعية أحد المكتشفات الطبية الحديثة نسبياً ويُعوّل عليها أن تكون مصدراً مهماً في علاج كثير من الأمراض المزمنة، والإصابات الخطيرة، كأمراض الكُلَى والكبد والبنكرياس، وأمراض الجهاز العصبي والعظام، فالخلايا الجذعية هي المواد الخام بالجسم، وهي خلايا غير متخصصة يمكنها أن تتمايز إلى خلايا متخصصة، وتتميز بأن لها القدرة على الانقسام وتجديد نفسها باستمرار وتتولَّد منها جميع الخلايا الأخرى ذات الوظائف المُتخصّصة. وفي ظلِّ الظروف المناسبة في الجسم أو المعمل تنقسِم الخلايا الجِذعية لتشكِّل مزيداً من الخلايا تُسمّى الخلايا الوليدة، هذه الخلايا الوليدة إما أن تُصبِح خلايا جِذعية جديدة (ذاتية التجديد)، أو خلايا مُتخصِّصة (عبر التمايُز) مثل: خلايا الدم، أو خلايا الدماغ، أو خلايا عضلة القلب أو الخلايا العظمية، ولا تُوجَد خلايا أخرى في الجسم لها هذه القدرة الطبيعية على توليد أنواع خلايا جديدة.

يؤدي إجراء البحوث على الخلايا الجذعية دوراً مهماً في تقدم التكنولوجيا الحيوية وتطويرها، ولكن على الجانب الآخر تحتاج هذه البحوث من الشركات العاملة في هذا المجال إلى تمويل ضخم، ويبدو أن إجراء البحوث في مجال الخلايا الجذعية يثير جدلاً واسعاً حول الضوابط الأخلاقية والدينية والقانونية لإجراء مثل هذه البحوث وتطبيقاتها العملية، والمجالات العلاجية المناسبة لاستفادة المرضى منها، كما يرتبط أيضاً بضرورة توفير حماية قانونية للاختراعات في مجال هذه البحوث عن طريق منحها براءة الاختراع إذا توفّرت شروطها.

تُعد المعالجة بالخلايا الجذعية طريقة واعدة للعلاج إلا أنها لم تصل حتى الآن إلى حدّ الاستخدام الآمن، ومع أن نتائج عديد من التطبيقات العلاجية للخلايا الجذعية مشجعة، إلا أنه مازال كثير منها في طور التجربة ويحتاج إلى عدة سنوات قبل أن ينتقل إلى مرحلة التطبيق، ويرجع السبب في ذلك إلى تسجيل انتكاسات لبعض حيوانات التجارب ظهرت على المدى الطويل بعد خضوعها إلى بعض هذه التقنيات العلاجية؛ ولذلك يحتاج الباحثون للتأكد من أن هذه الانتكاسات لن تصيب الإنسان.

يقدم الكتاب الذي بين أيدينا "الخلايا الجذعية بين الواقع والمأمول" معلومات حول استخدام الخلايا الجذعية في معالجة بعض الأمراض خلال فصوله السبعة، حيث بدأ الكتاب في فصله الأول بتقديم معلومات حول كيفية تطور الجنين، ثم عرض الفصل الثاني مقدمة مختصرة عن تنمية الخلايا الجذعية خارج الجسم (أو زرع الخلايا)، وناقش الفصل الثالث موضوع التجدد والخلايا الجذعية، ثم تناول الفصلان الرابع والخامس شرحاً عن الخلايا الجذعية البالغة والجنينية، وجاء الفصل السادس ليقدم أهم التطورات في العلاج الخلوي، ويُختتم الكتاب بالفصل السابع الذي قدَّم نظرة شاملة حول الموضوع المتناول.

نأمل أن يكون هذا الكتاب بارقة أمل نحو علاج كثير من الأمراض المستعصية باستخدام هذه التقنية العلاجية الحديثة.

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشاريع الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، **وقد أنجز المركز وضع الشروح لكافة المصطلحات، وجاري العمل في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً بأول، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.**

kataphraxis **إسْنَادُ العُضْوِ المُتَدَلِّي**

katathermometer **مِقْياسُ الحَرارَةِ التَّهابُطِيّ**

مقياس الحرارة التهابطي ، ويكون مكوناً من اثنين من مقاييس الحرارة الكحولية ، أحدهما مزود ببصيلة جافة ، والآخر مزود ببصيلة رطبة . ويتم تسخينهما حتى درجة حرارة قدرها 110 فهرنهايت ثم يجري تعريضهما للهواء ، ويتم حساب الوقت الذي تستغرقه كل بصيلة حتى تنخفض درجة حرارتها من (90 - 100) درجة .

Katayama **القَواتِم**

(Oncomelania=) **(جِنْسٌ مِنَ القَواقِع)**

جنس من قواقع الماء العذب ، يوجد في شرق آسيا وجزر الباسيفيك . ويمكن لبعض الأنواع منه أن تنقل مرض البلهارسيات اليابانية .

Katayama disease **داءُ كاتاياما**

(=schistosomiasis japonica) **(= داءُ البِلْهارِسِيّاتِ اليابانِيّ)**

هو داء البلهارسيات الجهازي المسبب للمتلازمة الشبيهة لداء المصل الذي يتصاحب مع الإصابة الشديدة بالبلهارسية اليابانية ، ويمتاز بالحمى ، والنفضات ، والقيء ، مع تضخم الكبد والطحال .

katechin **كاتيشين**

عامل قابض بلوري أساسي يستخلص من الكاد الهندي (خلاصة نبات السنط) ، ويسمى أيضاً كايتكول أو حمض الكانيكويك .

kath- **سابقة بمعنى الهُبُوط**

(=cata-)

طليعة مصطلح تعني الهبوط .

katharometer **مِقْياسُ الاسْتِقْلاب؛ مِقْياسُ الأَيْض**

أداة تُستخدم في تحديد معدل الاستقلاب الأساسي ، وذلك عن طريق القياس الكهربائي .

kata- **1. سابقة بمعنى تَحْتَ ؛ أَسْفَل ؛ هُبُوط**

2. سابقة بمعنى الانْخِفَاض

3. سابقة بمعنى الرُّجُوع

katabolism **تَقْوِيض**

(=catabolism)

أية عملية تكسير استقلابية (أيضية) التي عن طريقها يستطيع الكائن الحي تحويل المواد الغذائية إلى مركَّبات بسيطة في التركيب لإنتاج الطاقة ومواد إخراجية .

katachromasis **اجْتِماعُ الشَّمْلِ النَّوَوِي**

التحولات النووية التفتلية التي تؤدي إلى تشكل نوى بِنْت من مجموعات الكروموسوم المنفصلة أثناء طَور الصعود (الانقسام الخلوي) .

katadidymus **مُلْتَصِقُ الأَسْفَلَيْن [مسخ]**

توأمان ملتصقان في الجزء السفلي من الجسم ، ويكونان منفصلين في الجزء العلوي من الجسم .

katal **كاتال**

(وَحْدَةُ قِياسِ الإنزيمات في النِّظامِ الدَّوْلِيّ لِلوَحَدات)

وحدة قياس يُقترح استخدامها للتعبير عن الأنشطة المتعلقة بكل العوامل الحفازة ، متضمنة الإنزيمات ، بحيث يتم تعريفها على أساس أنها تلك الكمية من الحفَّاز (كالإنزيم مثلاً) التي تعمل على تحفيز معدل تفاعل قدره واحد مول من ركيزة ما لكل ثانية .

katalase **كاتالاز [إنزيم]**

إنزيم بروتيني من صنف الإنزيمات المؤكسِدة المختزلة التي تحفز تحويل بيروكسيد الهيدروجين إلى ماء وأكسجين ، مما يحمي الخلايا . يوجد في معظم الخلايا الحيوانية باستثناء جراثيم لاهوائية إجبارية معينة . وعوز هذا الإنزيم هو خُلَّة كروموسومية جسدية متنحية ، ينتج عنه انعدام الكاتالاز ، ويتميز بمتلازمات تقرحية وغنغرينة فموية .

بقلم / أ. عمـــاد ســيـــد ثـــابـــت

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يلي:

الخطأ	الصواب	السبب
1- إطلالــة وجمــال وألــون المنزل.	- إطلالــة المنـزل وجمــال ألوانه.	- إضافة أكثر من مضاف إلى مضاف إليه واحد.
2- أعطيت للفتاة حقها.	- أعطيتُ الفتاة حقها.	- الفعل أعطى يتعدى لمفعولين، لذا من الخطأ تعديته لمفعوله بحرف الجر.
3- كانـت نتيجـة الاسـتبيان كالتالي...	- كانـت نتيجـة الاسـتبانة كالتالي...	- لأن مصدر الفعل استبان هو استبانة.
4- مستشفى نظيفة.	- مستشفى نظيف.	- الخلط بين المذكر والمؤنث.
5- هذه الكتب قرأتهم.	- هذه الكتب قرأتها.	- إلحاق ضمير العاقل لغير العاقل.
6- اشتقت لك.	- اشتقت إليك.	- لأن الفعل اشتاق يتعدى بحرف الجر (إلى).
7- شكوت من الهم.	- شكوت الهم.	- لأن الفعل (شكى) يتعدى بنفسه ولا يحتاج إلى حرف الجر (من).

الخطأ	الصواب	السبب
8- احتار فلان في أمره.	- حار فلان في أمره.	- لأن الفعل (احتار) لم يُسمع عن العرب.
9- مؤخراً.	- أخيراً.	- لأن مؤخراً تعني: حدوث الأمر بعد تأخير.
10- أُمهات الكتب.	- أَمات الكتب.	- لأن كلمة (أُمهات) تُطلق فقط على الأشياء التي تعقل.
11- كافة المعاملات.	- المعاملات كافةً.	- لأن كافةً منصوبة نصباً لازماً لا تُضاف، ولا تُعرَّف.

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's" .
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على كافة بيانات إصدارات المركز من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأية ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org

/acmlskuwait /acmlskuwait /acmlskuwait

0096551721678

ص.ب: 5225 الصفاة 13053 ـ دولة الكويت ـ هاتف 0096525338610/1/2 ـ فاكس: 0096525338618

البريد الإلكتروني : acmls @ acmls.org